

## Gebruiksaanwijzing

1. Filtrierende Halbmasken werden in 5 Leistungsklassen eingeteilt:

FFP 1 (S), FFP 2 (S), FFP 2 (SL), FFP 3 (S), FFP 3 (SL), (Geprüft EN 149 (CE))

### 2. Wichtig:

Prüfen Sie bitte zu welchen Leistungsklassen Ihre Maske gehört. Sie finden diese Information sowohl auf der Maske als auch auf der Verpackung. Stellen Sie zu Ihrem eigenen Schutz sicher, daß Sie die richtige Schutzmaske für den gewünschten Arbeitsbereich gewählt haben.

### 3. Anwendungen:

• FFP 1 (S) Art. Nr. 3516 schützt gegen ungiftige, feste Partikel. Bis zum 4fachen des jeweils gültigen MAK bzw. TRK Wertes.

Achtung: Nicht einsetzen gegen Tropfchen, Aerosole, kreberzeugende und radioaktive Stoffe, Mikroorganismen und biochemisch wirksame Stoffe.

• FFP 2 (S) Art. Nr. 3517 schützt gegen feste Partikel bis zum 10 fachen des jeweils gültigen MAK bzw. TRK Wertes. Achtung: Nicht einsetzen gegen flüssige Aerosole, radioaktive Stoffe, Mikroorganismen und biochemisch wirksame Stoffe.

• FFP 2 (S) - mit Kohlefilter - Art. Nr. 3518 schützt gegen feste Partikel bis zum 10fachen des jeweils gültigen TRK bzw. MRK Wertes, sowie gegen unangenehme organische Gerüche. Achtung: Nicht einsetzen gegen flüssige Aerosole, radioaktive Stoffe, Mikroorganismen und biochemisch wirksame Stoffe.

• FFP 2 (SL) schützt gegen feste und flüssige Partikel bis zum 10fachen des jeweils gültigen TRK bzw. MRK Wertes. Achtung: Nicht einsetzen gegen radioaktive Stoffe, Mikroorganismen und biochemisch wirksame Stoffe.

• FFP 3 (S) schützt gegen feste Partikel bis zum 30fachen des jeweils gültigen MAK Wertes.

Achtung: Nicht einsetzen gegen flüssige Aerosole, radioaktive Stoffe, Mikroorganismen und biochemisch wirksame Stoffe.

• FFP 3 (SL) schützt gegen feste und flüssige Partikel bis zum 30fachen des jeweils gültigen TRK bzw. MRK Wertes. Achtung: Nicht einsetzen gegen radioaktive Stoffe, Mikroorganismen und biochemisch wirksame Stoffe.

### Anwendungsbereiche:

- Gummi- und Kunststoffindustrie	- Sägewerke	- Steinbrüche
- Pharmazeutische Industrie	- Bauindustrie	- Maschinenbau
- Gärtnereien	- Laboratorien	- Landwirtschaft
- Ton- und Keramikindustrie		

### Warnhinweise:

1. Filtrierende Halbmasken sind von der Umgebungsluft abhängig. Diese muß mindestens 17 Vol. % Sauerstoff enthalten.

2. Dem Benutzer muß die funktionsergichte Handhabung bekannt sein.

3. Partikel filtrierende Schutzmasken bieten keinen Schutz gegen Gase und Dämpfe.

4. Unbelüftete Behälter, enge Räume, Schächte usw. in denen schädliche Schadstoffe, Gase oder Dämpfe auftreten können, dürfen mit diesen Filtermasken nicht betreten werden.

5. Der Arbeitsraum ist sofort zu verlassen wenn das Atmen schwierig wird oder Schwindel oder Erschöpfung eintritt.

6. An der Maske dürfen keine Veränderungen vorgenommen werden.

7. Ersetzen Sie die Atemschutzmaske wenn der Einatemwiderstand zu groß wird, oder die Maske beschädigt ist.

8. Atemschutzmasken dürfen nicht eingesetzt werden, wenn die Konzentration sowie der Art und Eigenschaft des Schadstoffes nicht bekannt sind.

9. Filtrierende Atemschutzmasken sind für den einmaligen Gebrauch konstruiert. Die Gebrauchsdauer sollte einen 8-stündigen Arbeitstag nicht überschreiten.

10. Die Vermeidung der Atemschutzmaske soll unter Beachtung der gesetzlichen Vorschriften geschehen.

### Aufsetzanleitung:

1. Legen Sie die Maske auf die Hand, so daß die beiden Bänder frei nach unten hängen.

2. Legen Sie dann die Maske unter's Kinn mit dem Nasenbügel nach oben.

3. Ziehen Sie zuerst das untere Gummiband bis in den Nacken und dann das obere Gummiband bis auf den Hinterkopf.

4. Masken mit einer variablen Belüftung können durch ziehen an den Bändern eingestellt werden.

5. Drücken Sie den Nasenbügel leicht zusammen, damit eine optimale Abdichtung im Nasenbereich erzielt wird.

Überprüfen Sie den richtigen Sitz, indem Sie die Maske mit beiden Händen umschließen und kräftig ausatmen.

Bei Luftaustritt am Nasenbügel muß dieser stärker angebracht werden.

Bei anderen unrichtigen Stellen muß der Sitz der Maske leicht verändert und der Gesichtform angepaßt werden.

Unter folgender Anschrift erhalten Sie weitere technische Informationen:

wolcraft GmbH  
D-56746 Kempenich

01431003

Further technical information obtainable from:

wolcraft GmbH  
D-56746 Kempenich

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

## Instructions

1. Filtrating half masks are divided in 5 performance categories:

FFP 1 (S), FFP 2 (S), FFP 2 (SL), FFP 3 (S), FFP 3 (SL), (Controlled according to EN 149(CE))

### 2. Important:

Please check what category your mask belongs to. You find this information on the mask as well as on the package. For your own safety please make sure, that you have chosen the right protection mask for the application.

### 3. Applications:

• FFP 1 (S) Art. Nr. 3516 protects against non-toxic, solid particles. Up to four times the currently valid MAK or TRK results.

Caution: Do not use as a protection against drop aerosols, carcinogenic and radioactive substances, microorganisms and biochemically effective substances.

• FFP 2 (S) Art. Nr. 3517 protects against solid particles up to ten times the currently valid MAK or TRK results.

Caution: Do not use as a protection against liquid aerosols, radioactive substances, microorganisms and biochemically effective substances.

• FFP 2 (S) - with carbon filter- Art. Nr. 3518 protects against solid particles up to ten times the currently valid MAK or TRK results, also against uncomfortable organic odours.

Caution: Do not use as a protection against liquid aerosols, radioactive substances, microorganisms and biochemically effective substances.

• FFP 2 (SL) protects against solid and liquid particles up to ten times the currently valid MAK or TRK results.

Caution: Do not use as a protection against radioactive substances, microorganisms and biochemically effective substances.

• FFP 3 (S) protects against solid particles up to thirty times the currently valid MAK results.

Caution: Do not use as a protection against liquid aerosols, radioactive substances, microorganisms and biochemically effective substances.

• FFP 3 (SL) protects against solid and liquid particles up to thirty times the currently valid MAK or TRK results.

Caution: Do not use as a protection against radioactive substances, microorganisms and biochemically effective substances.

### Possible applications:

- Rubber and plastic industry	- Sawmills	- Quarries
- Pharmaceutical industry	- Construction industry	- Engineering
- Gardening	- Laboratories	- Agriculture
- Clay and ceramic industry		

### Warnings:

1. Filtrating half masks are dependent on the ambient atmosphere. This should contain at least 17 VOL. % oxygen.

2. The user must be familiar with the correct operation. On bands the mask will not be sufficiently sealed.

3. Particle filtering half masks do not offer protection against gases and vapours.

Cette-ci doit contenir au moins 17 % en volume d'oxygène.

2. L'utilisateur doit connaître la manipulation correcte du masque.

3. Les masques n'assurent pas une étanchéité suffisante sur les personnes barbues.

3. The working room has to be left immediately when breathing becomes difficult or in case dizziness and exhaustion.

4. No changes are to be made on the mask.

6. Replace the respiratory mask when the breathing resistance becomes too strong or the mask is damaged.

8. Respiratory masks should not be used, if concentration, type and properties of the harmful substances are not known.

9. Filtrating respiratory masks are designed for single use only.

The period of use should not exceed an 8 hour working day.

10. Destruction of the respiratory mask should be carried out according to legal regulations.

### How to put the mask on:

1. Put the mask on your hand, so that both strings hang freely down.

2. Put the mask under your chin with the nose piece pointing upward.

3. Pull the lower rubber band first to the neck and then the upper rubber band to the back of the neck.

4. Masks with variable strings can be adjusted by pulling on the string ends.

5. Carefully press the nose piece to obtain optimum sealing in the nose area. Check the right fit by enclosing the mask with both hands and breathe out strongly. In case air exlts at the nose piece it has to be pushed forward.

If other leaking points are found, the fit of the mask has to be slightly changed and adjusted to the form of the face.

6. Masken mit einer variablen Belüftung können durch ziehen an den Bändern eingestellt werden.

Drücken Sie den Nasenbügel leicht zusammen, damit eine optimale Abdichtung im Nasenbereich erzielt wird.

Überprüfen Sie den richtigen Sitz, indem Sie die Maske mit beiden Händen umschließen und kräftig ausatmen.

Bei Luftaustritt am Nasenbügel muß dieser stärker angebracht werden.

Bei anderen unrichtigen Stellen muß der Sitz der Maske leicht verändert und der Gesichtform angepaßt werden.

Unter folgender Anschrift erhalten Sie weitere technische Informationen:

wolcraft GmbH  
D-56746 Kempenich

01431003

Further technical information obtainable from:

wolcraft GmbH  
D-56746 Kempenich

11

12

13

14

15

16

17

## Mode d'emploi

1. Les demi-masques respiratoires filtrants sont classés en 5 catégories:

FFP 1 (S), FFP 2 (S), FFP 2 (SL), FFP 3 (S), FFP 3 (SL), (Contrôlés selon EN 149(CE))

### 2. Important:

Vérifier à quelle catégorie appartient votre demi-masque. Celle-ci est mentionnée sur le masque même ainsi que sur l'emballage. Pour votre sécurité personnelle, utiliser le masque correspondant à l'application prévue.

### 3. Applications:

• FFP 1 (S), référence 3516. Protection contre les particules solides non toxiques jusqu'à 4 fois plus grande que les normes MAK ou TRK en vigueur.

Attention: ne pas utiliser avec des aérosols pulvérifés, matières cancérigènes ou radioactives, micro-organismes et matières biochimiques.

• FFP 2 (S), référence 3517. Protection contre les particules solides jusqu'à 10 fois plus grande que les normes MAK ou TRK en vigueur.

Attention: ne pas utiliser avec des aérosols liquides, matières radioactives, micro-organismes et matières biochimiques.

• FFP 2 (S) - avec filtre à charbon, référence 3517. Protection contre les particules solides jusqu'à 10 fois plus grande que les normes MAK ou TRK en vigueur et les odeurs organiques désagréables.

Attention: ne pas utiliser avec des aérosols liquides, matières radioactives, micro-organismes et matières biochimiques.

• FFP 2 (SL) Protection contre les particules solides et liquides jusqu'à 10 fois plus grande que les normes MAK ou TRK en vigueur.

Attention: ne pas utiliser avec des matières radioactives, micro-organismes et matières biochimiques.

• FFP 3 (S) Protection contre les particules solides jusqu'à 30 fois plus grande que les normes MAK en vigueur.

Attention: ne pas utiliser avec des aérosols liquides, matières radioactives, micro-organismes et matières biochimiques.

• FFP 3 (SL) Protection contre les particules solides et liquides jusqu'à 30 fois plus grande que les normes MAK en vigueur.

Attention: ne pas utiliser avec des aérosols liquides, matières radioactives, micro-organismes et matières biochimiques.

### Exemples d'applications:

- Industrie du caoutchouc et des matières plastiques	- Scieries	- Carrières
- Industrie pharmaceutique	- Industrie du bâtiment	- Agriculture
- Construction de machines	- Laboratoires	- Jardineries
- Industrie des céramiques		

### Entretien

1. Les demi-masques respiratoires filtrants dépendent de l'atmosphère environnante.

2. L'utilisateur doit connaître la manipulation correcte du masque.

3. Les masques n'assurent pas une étanchéité suffisante sur les personnes barbues.

3. Les demi-masques à filtration de particules ne protègent pas contre les gaz et les vapeurs.

4. Le séjour avec ces masques dans des caves non aérées, des endroits restreints, des puits contenant des matières en suspension, gaz ou vapeurs est interdit.

5. Quitter immédiatement l'endroit de travail lorsque la respiration devient difficile, en cas de vertige ou d'étourdissement.

6. Aucune modification ne doit être apportée au masque.

7. Échanger le masque dès que la résistance d'inspiration est trop importante ou lorsqu'il est endommagé.

8. Ne pas utiliser le masque lorsque la concentration, le type ou les caractéristiques de la matière nocive ne sont pas connus.

9. Les demi-masques respiratoires filtrants sont conçus pour une utilisation unique.

Toutefois, leur durée d'utilisation ne doit pas dépasser 8 heures.

10. Détruire les masques conformément aux prescriptions en vigueur.

### Mise en place du masque :

1. Poser le masque sur la main de sorte que les sangles pendent librement vers le bas.

2. Placer le masque sous le menton avec l'arcou du nez orienté vers le haut.

3. Tout d'abord, passer la sangle du bas par-dessus la tête jusque dans la nuque puis la sangle supérieure jusqu'à l'arrière-tête.

4. Les masques à sangles réglables peuvent être adaptés au visage en tirant sur les extrémités.

5. Pincer légèrement l'arcou du nez afin d'assurer l'étanchéité parfaite de la partie nasale.

Vérifier le siège du masque en l'englobant complètement avec les mains et en expirant fortement.

Lorsque l'air s'échappe de la partie nasale, pincer l'arcou une nouvelle fois de manière plus forte.

Pour les autres endroits non étanches, modifier légèrement la position du masque pour l'adapter au visage.

6. Masken mit einer variablen Belüftung können eingestellt werden durch ziehen an den Enden von de bandjes te trekken.

Drück de slegje du masque en l'englobant complètement avec les mains et en expirant fortement.

Lorsque l'air s'échappe de la partie nasale, pincer l'arcou une nouvelle fois de manière plus forte.

Pour les autres endroits non étanches, modifier légèrement la position du masque pour l'adapter au visage.

6. Maskers met instelbare bandjes kunnen ingesteld worden door aan de uiteinden van de bandjes te trekken.

Drück de slegje du masque en l'englobant complètement avec les mains et en expirant fortement.

Lorsque l'air s'échappe de la partie nasale, pincer l'arcou une nouvelle fois de manière plus forte.

Pour les autres endroits non étanches, modifier légèrement la position du masque pour l'adapter au visage.

6. Maskers met instelbare bandjes kunnen ingesteld worden door aan de uiteinden van de bandjes te trekken.

Drück de slegje du masque en l'englobant complètement avec les mains et en expirant fortement.

Lorsque l'air s'échappe de la partie nasale, pincer l'arcou une nouvelle fois de manière plus forte.

Pour les autres endroits non étanches, modifier légèrement la position du masque pour l'adapter au visage.

6. Maskers met instelbare bandjes kunnen ingesteld worden door aan de uiteinden van de bandjes te trekken.

Drück de slegje du masque en l'englobant complètement avec les mains et en expirant fortement.

Lorsque l'air s'échappe de la partie nasale, pincer l'arcou une nouvelle fois de manière plus forte.

Pour les autres endroits non étanches, modifier légèrement la position du masque pour l'adapter au visage.

## Gebruiksaanwijzing

1. De halve, filterende maskers worden in 5 beschermingsklassen ingedeeld:

FFP 1 (S), FFP 2 (S), FFP 2 (SL), FFP 3 (S), FFP 3 (SL), (Geest volgens EN 149(CE))

### 2. Belangrijk:

Geleef te controleren tot welke beschermingsklassen uw masker behoort. Deze informatie vindt u zowel op het masker als op de verpakking. Stel voor uw eigen veiligheid vast, dat u het juiste veiligheidsmasker voor het door u gewenste werkterrein hebt gekozen.

### 3. Toepassingen:

• FFP 1 (S), referentie 3516. Bescherming tegen niet giftige, vaste deeltjes. Tot 4 keer zoveel als de telkens geldende MAK- (maximale werkplekconcentratie) resp. TRK-waarde (richtlijn voor technische concentratie).

Opgelet: niet gebruiken als bescherming tegen druppeltjes drifgasen, kankerverwekkende en radioactieve stoffen, micro-organismen en biochemisch werkzame stoffen.

• FFP 2 (S), referentie 3517. Bescherming tegen vaste deeltjes, tot 10 keer zoveel als de telkens geldende MAK- (maximale werkplek-concentratie) resp. TRK-waarde (richtlijn voor technische concentratie).

Opgelet: niet gebruiken als bescherming tegen vloeibare drifgasen, radioactieve stoffen, microorganismen en biochemisch werkzame stoffen.

• FFP 2 (S) - met koolfilter - artikelr. 3518 biedt bescherming tegen vaste deeltjes en onaangename organische geuren, tot 10 keer zoveel als de telkens geldende MAK- (maximale werkplekconcentratie) resp. TRK-waarde (richtlijn voor technische concentratie).

Opgelet: niet gebruiken als bescherming tegen vloeibare drifgasen, radioactieve stoffen, microorganismen en biochemisch werkzame stoffen.

• De maschera FFP 2 (S) cod. art. 3517 protegge dalle particelle solide fino a 10 volte il valore MAK oppure TRK. Attenzione: non usare per nebulizzare o aerosol, sostanze radioattive, microorganismi e sostanze ad effetto biochimico.

• La maschera FFP 2 (S) - con filtro a carbone - cod. art. 3518 protegge dalle particelle solide fino a 10 volte il valore MAK oppure TRK, nonché dagli odori organici sgradevoli.

Attenzione: non usare per nebulizzare o aerosol, sostanze radioattive, microorganismi e sostanze ad effetto biochimico.

• La maschera FFP 2 (SL) protegge dalle particelle solide e liquide fino a 10 volte il valore MAK oppure TRK. Attenzione: non usare sostanze radioattive, microorganismi e sostanze ad effetto biochimico.

• La maschera FFP 3 (S) protegge dalle particelle solide fino a 30 volte il valore MAK. Attenzione: non usare per nebulizzare o aerosol, sostanze radioattive, microorganismi e sostanze ad effetto biochimico.

• La maschera FFP 3 (SL) protegge dalle particelle solide e liquide fino a 30 volte il valore MAK oppure TRK. Attenzione: non usare per sostanze radioattive, microorganismi e sostanze ad effetto biochimico.

### Esempi d'applicazione:

- industria della gomma e delle materie plastiche	- saggieria	- cave
- industria farmaceutica	- industria edile	- industria meccanica
- ortofrutticoltura	- laboratori	- aziende agricole
- industria della creta e della ceramica		

### Toepassingsvoorbeelden:

- GUMMI- en plasticindustrie	- Houtzagerijen	- Steengroeven
- Farmaceutische industrie	- Bouwindustrie	- Maschinenbau
- Landbouw	- Laboratoria	- Landbouwbedrijven
- Kleien keramiekindustrie		

### Waarschuwing:

1. Filtrerende halve maskers zijn afhankelijk van de atmosfeer van de omgeving.

2. De gebruiker moet vertrouwd zijn met de juiste wijze van gebruik.

3. Partikel filtrerende halve maskers zijn geen bescherming tegen gasen en stoom.

4. Men mag met deze filtermaskers niet gebruiken in slecht geventileerde ruimtes, waarin schadelijke zweefstoffen, gasen of stoom zich zouden kunnen bevinden.

5. Onmiddellijk de werkplaats verlaten, zodra er sprake is van ademmoed of duizeligheid of uitputting!

6. De maskers mogen niet veranderd worden.

7. Zodra de weerstand bij inademen te groot wordt, ofwel het masker beschadigd is, moet het ademveiligheidsmasker vernieuwd worden.

8. Ademveiligheidsmaskers mogen niet worden gebruikt als de concentratie, het type en de eigenschappen van de schaadstoff niet bekend is.

9. Ademveiligheidsmaskers mogen slechts een keer gebruikt worden gedurende een werkdag van ten langste 8 uren.

10. De vernietiging van de ademveiligheidsmaskers moet volgens wettelijke voorschriften worden uitgevoerd.

### Opreten van een stofmasker:

1. Houdt het masker zo vast dat de beide bandjes naar beneden hangen.

2. Houdt het masker onder uw kin met de neusbügel naar boven.

3. Trek nu eerst het onderste gummiband over uw hoofd tot u in uw nek en vervolgens het bovenste bandje tot po uw achterhoofd.

4. Maskers met instelbare bandjes kunnen ingesteld worden door aan de uiteinden van de bandjes te trekken.

5. Draak de neusbügel licht naar elkaar toe, zodat een optimale afsluiting van de neus bereikt wordt. Controleer of het masker goed zit door het masker met beide handen te omsluiten en krachtig uit te ademen. Als er op een andere plaats lucht vrijkomt, moet de positie van het masker veranderd worden om aangepast worden aan de vorm van het gezicht.

6. Maskers met instelbare bandjes kunnen ingesteld worden door aan de uiteinden van de bandjes te trekken.

Drück de slegje du masque en l'englobant complètement avec les mains et en expirant fortement.

Lorsque l'air s'échappe de la partie nasale, pincer l'arcou une nouvelle fois de manière plus forte.

Pour les autres endroits non étanches, modifier légèrement la position du masque pour l'adapter au visage.

6. Maskers met instelbare bandjes kunnen ingesteld worden door aan de uiteinden van de bandjes te trekken.

